

*Yo nunca me he quedado sin patria. Mi patria es el idioma.* María Zambrano<sup>1</sup>

## DICCIONARIO PANHISPÁNICO DE DUDAS

A la Real Academia Española llegan una enorme cantidad de preguntas con dudas de los hablantes de todas las regiones del español, y ello motivó la creación, en 2005, de un diccionario donde se recogieran las respuestas de los académicos a esas preguntas. El *Diccionario panhispánico de dudas* ([www.rae.es](http://www.rae.es)) está creado para ponernos al tanto de cómo resuelven los especialistas los casos que hacen dudar o caer en algún error al usar el español.

A continuación incluyo algunas palabras sobre las que aporta indicaciones de interés. Las resumo cuando creo que así se facilita la comprensión dado que este espacio es limitado.

**Los adverbios abajo, adelante, adentro, afuera,...**, que empiezan con la letra **a**, como ya llevan la preposición **a** incluida, nunca deben llevar otra **a** antes:

*Lo miró de arriba abajo* ✓

*Lo han limpiado de arriba ~~a~~ abajo* ✗

*Corrió ~~a~~ afuera* ✗/ *Corrió hacia fuera.* ✓

En estos adverbios, la letra **a** indica “dirección” y su ausencia, “estado”, por eso de preferencia se debe usar la forma con **a** con verbos de movimiento y la forma sin ella para verbos de estado:

*Marchamos hacia adelante*

*Estaremos ubicados delante del palco real*

Por su condición de adverbio, no se considera correcto su empleo con posesivos: *adelante mío*, *adelante suyo*, debe decirse *delante de mí*, *delante de él*, etc.

**Adolecer.** Es verbo un irregular, que se conjuga como agradecer. Su acepción más común es “tener algún defecto o sufrir de algún mal”. Es intransitivo y siempre lleva la preposición **de** antes del defecto o mal:

*Su tono adolecía de insolencia crónica.*

*El tío adolecía de una neurosis grave.*

*El grupo adolecía de falta de inteligencia.*

*Las instituciones adolecen de corrupción*

Es impropio usarlo como si significara ‘carecer’, pues así se dice lo contrario de lo que se desea, a menos que se acompañe de una forma negativa:

*Adolecen de un entrenamiento inadecuado* ✓

*Adolecen de un entrenamiento adecuado* ✗

*El discurso adolecía de incoherencia* ✓

*El discurso adolecía de coherencia* ✗

**Adsorber.** En física y química, dicho de un cuerpo “retener en su superficie moléculas de un fluido o de sustancias disueltas en él”: *Tiene la propiedad de adsorber el colorante azul de metileno.* No debe confundirse con *absorber* (“atraer y retener en el interior”).

**Abducir.** Dicho de un extraterrestre, “secuestrar a alguien”: *Ha sido abducido por una nave espacial;* y “alejar un miembro u otro órgano del plano imaginario que divide el cuerpo en dos partes simétricas”: *No es capaz de rotar y abducir la cadera con facilidad.*

Después de este ejemplo, la obra *abajo* incluida podría ser un caso de *abducción*, pero no, es un ejemplo poco común de expresión de amor marital. Marc Chagall<sup>2</sup> dedicó varias de sus obras a expresar este sentimiento a su esposa Bella, también rusa y de la comunidad judía.

La amistad y el amor se festejan el 14 de febrero, pero estas relaciones merecen mucho más que un solo día y algo por comprar.



Olivia Gómez Mora ([ogmo@pumas.iingen.unam.mx](mailto:ogmo@pumas.iingen.unam.mx))

<sup>1</sup>Filósofa y escritora española republicana. Al instaurarse el franquismo, vivió dando conferencias y cursos en México, Cuba, Puerto Rico, Italia, Francia y Suiza. En 1980, a propuesta de la colonia asturiana en Ginebra, fue nombrada Hija Adoptiva del Principado de Asturias, su primer reconocimiento oficial; al que seguirían el Premio Príncipe de Asturias de Comunicación y Humanidades, Hija Predilecta de Vélez-Málaga, Doctora honoris causa de la Universidad de Málaga, Hija Predilecta de Andalucía, y en 1988 se le concedió el Premio Cervantes.

<sup>2</sup> Pintor nacido en Rusia, que escogió vivir en París, donde destacó dentro de las corrientes cubista, impresionista, surrealista y *naive*.